

Curriculum Vitae

José Pedro Cardona Moreno Ferreira

Dados pessoais

Morada institucional: Avenida Elias Garcia, 147, 5.º dt.º; 1050-099, Lisboa

Endereço eletrónico: jpf@iltec.pt

Formação académica

2009, Out.-... Mestrando em Linguística na Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa.

2006, Jul. Licenciatura em Linguística pela Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa

Docência

2008-... Professor externo de Sociolinguística, equiparado a professor responsável, na Escola Superior de Saúde do Alcoitão.

Outras atividades relacionadas com a área de formação

2010, Mar.-... Consultor do projeto *LUPo*, financiado pela Fundação para a Ciência e a Tecnologia, em desenvolvimento no ILTEC e coordenado por Simone Ashby.

2009, Out.-... Consultor do *Grupo de Pesquisa em Morfologia Histórica*, coordenado por Mário Eduardo Viaro, Universidade de São Paulo.

2009-Jun. 2010. Responsável, com Margarita Correia, pelo projeto *Lince – Conversor para a Nova Ortografia*, com financiamento do Fundo da Língua Portuguesa.

2009, Abr.-... Coordenador (bases de dados e fontes) do *Vocabulário Ortográfico do Português*, da responsabilidade de Margarita Correia, com financiamento do Fundo da Língua Portuguesa.

2007-Out. 09. Bolseiro de investigação da Fundação para a Ciência e a Tecnologia, sob coordenação de Margarita Correia, Maarten Janssen e Simone Ashby, no âmbito do projeto *Portal da Língua Portuguesa*, desenvolvido no Instituto de Linguística Teórica e Computacional.

2007-Jun. 2010. Colaborador, sob coordenação de Rita Marquilhas, do projeto *CARDS*, Centro de

Linguística da Universidade de Lisboa.

2006-Mar. 07. Colaborador, sob coordenação de Rita Marquilhas, do projeto *MATE - Escrita e Sociedade*, do Centro de Linguística da Universidade de Lisboa.

2006-Jan. 07. Colaborador da equipa que prestou consultoria para a área da Linguística no âmbito do *Museu da Língua Portuguesa*.

2004. *Projeto ArCo*, a cargo do Instituto de Desenvolvimento Social. Constituição de um corpus de fala espontânea para o mirandês.

2003-2004. *Projeto OuTra* (com Marta Filipe Alexandre). Recolha e tratamento de léxico mirandês dos ofícios tradicionais, com apoio do Centro de Linguística da Universidade de Lisboa.

2001 - ... Elaboração, em coautoria com Amadeu Ferreira, do *Dicionário Mirandês-Português*, atualmente em publicação faseada em linha.

Publicações, comunicações

2010, Nov. Simone Ashby, Sílvia Barbosa & José Pedro Ferreira, “Introducing Non-Standard Luso-African Varieties into the Digital Domain”. In *Proceedings of FALA 2010*, Vigo, Galiza, Espanha.

2010, Out. Simone Ashby, Mário Eduardo Viaro & José Pedro Ferreira. “Modeling Phonetic Variation in Pluricentric Languages: An Integrative Approach”. In *Proceedings of the International Conference on Pluricentric Languages*, Braga, Portugal.

2010, Jul. Simone Ashby & José Pedro Ferreira, “Reuse of Lexicographic Data for a Multipurpose Pronunciation Database and Phonetic Transcription Generator for Regional Variants of Portuguese”. *EURALEX 2010*, Leeuwarden, Holanda.

2010, Abr. Simone Ashby & José Pedro Ferreira, “The Role of Morphology in Generating High-Quality Pronunciation Lexica for Regional Variants of Portuguese”. In *Lecture Notes in Artificial Intelligence, Computational Processing of the Portuguese Language, 9th International Conference, PROPOR 2010*. Berlin / Heidelberg: Springer-Verlag:

- 2009, Set. Simone Ashby, José Pedro Ferreira & Sílvia Barbosa, “Adapting the Unisyn Lexicon to Portuguese: Preliminary issues in the development of LUPo”. *I Iberian SLTech - SIG-IL/Microsoft Workshop on Speech and Language Technologies for Iberian Languages*. Porto Salvo, Portugal.
- 2009, Jul. Simone Ashby, José Pedro Ferreira & Sílvia Barbosa, “Introducing the Portuguese Unisyn Lexicon (LUPo): an Accent-Independent Pronunciation Lexicon for Portuguese”. *Phonetics and Phonology in Iberia*, Las Palmas de Gran Canaria, Espanha.
- 2008, Jun. Maarten Janssen, Sílvia Barbosa e José Pedro Ferreira, “MorDebe Admin - A lexical database management system”. *EURALEX 2008*, Barcelona, Espanha.
- 2008, Set. (com Maarten Janssen (org.) e outros) *Vocabulário - as palavras que mudam com o Acordo Ortográfico*. Lisboa: Caminho.
- 2007, Out. Maarten Janssen & José Pedro Ferreira, “Nomes Deverbais Eventivos”. *XXIII Encontro Nacional da Associação Portuguesa de Linguística*, Évora.
- 2005, Out. José Pedro Ferreira, “El mirandés fuera de la Tierra de Miranda: un esbozo de caminos diversos”. *Jornadas L'insegnamento delle lingue di minoranza*, Asuni, Sardenha, Itália.
- 2004, Abr. José Pedro Ferreira, “La normalizaçon ourtográfica de l mirandês”. *Jornadas La estandarización de las lenguas minoritarias románicas*, Graus, Aragão, Espanha.

Tradução e revisão de texto

2006. tradução para português de “L Rabo-Rúcio i la Mierlha”, Francisco Niebro, in *Histórias que me contaram*, CD-ROM, Ministério da Educação.
2006. *L Galaton*, tradução para mirandês (em coautoria com Amadeu Ferreira) de *Le Grand Fossé*, de René Goscinny & Albert Uderzo. Lisboa: ASA.
2005. *Astérix, l Goulés*, tradução de *Astérix le Gaulois*, de René Goscinny & Albert Uderzo (consultor da Éditions Albert René). Lisboa: ASA.
- 2003-2004. Revisão de texto na revista de crítica musical *Mundo Bizarro*.